

# Bòrd na Gàidhlig

Brath Naidheachd  
*Press Release*



**\*Please scroll down for English Version\***

Tha Mìcheal Ruiseal, Rùnaire Foghlaim na h-Alba, air ainm a dhèanamh dha fhèin ann an eachdraidh mar a’ chiad neach a labhair ri coinneamh den Aonadh Eòrpaich ann an Gàidhlig na h-Alba.

Lìbhrig Mgr Ruiseal an òraid aige aig coinneamh de mhinistearan bho gach stàit ballrachd an-dè, a’ deasbad air foghlam, òigridh agus cultar.

Chaidh mìneachadh a sholarachadh do a cho-oibrichean aig an aon àm ’s a bha e a’ labhairt mu dheidhinn phoileasaidhean òigridh ann an Gàidhlig, mus do thionndaidh e gu Beurla.

Thuir Mgr Ruiseal gum b’ e urram mhòr a bh’ ann a bhith mar a’ chiad mhinistear a lìbhrig òraid ann an Gàidhlig.

Thuir e, “Tha Riaghaltas na h-Alba dealasach a taobh seasmhachd don Ghàidhlig san àm ri teachd. Chan urrainn dhomh smaoineachadh air dòigh nas fheàrr gus an cànan adhartachadh an taobh a-staigh na Roinn Eòrpa na aig coinneamh Comhairle a tha, mar mhìneachadh, a’ brosnachadh agus ag adhartachadh dà-chànanas.”

Stèidhich Meòrachan Tuigsinn a chaidh a shoidhnigeadh an-uiridh nan rèiteachaidhean teicnigeach gus Gàidhlig na h-Alba a bhith air a cleachdadh an taobh a-staigh aitreabhan na h-Aonaidh Eòrpaich.

Ach, cha bhi mìneachadh air a sholarachadh ach bho Ghàidhlig na h-Alba gu Beurla, agus chan ann bho Bheurla gu Gàidhlig – agus feumaidh cosgais a thaobh solarachadh mìneachaidh agus eadar-theangachaidh a bhith air a giùlain le riaghaltas tiomnaichte na h-Alba.

Uisdean MacIlinnein

13 Cèitean 2010

# Bòrd na Gàidhlig

Brath Naidheachd  
*Press Release*



SCOTTISH Education Secretary Michael Russell has claimed a place in history as the first person to address an EU meeting in Scots Gaelic.

Mr Russell delivered his speech at a meeting of ministers from all member states discussing education, youth and culture, yesterday.

Interpretation was provided for his colleagues as he spoke about youth policies in Gaelic before reverting to English.

Mr Russell said it was a great honour to be the first minister to deliver a speech in Gaelic.

He said: "The Scottish Government is committed to a sustainable future for the Gaelic language. I can think of no better way to promote the language within Europe than at a Council meeting which, by definition, encourages and promotes multilingualism."

A Memorandum of Understanding signed last year established the technical arrangements to allow Scottish Gaelic to be used within EU institutions.

However, interpretation will only be provided from Scots Gaelic into English, and not from English into Scots Gaelic - and the cost of providing interpretation and translation must be borne by the devolved Scottish administration.

Uisdean MacIllInnein

Hugh Dan MacLennan

13 May 2010